

מי שברך לשבויות ולשבויים Mi-Scheberach-Gebet für die Entführten und Gefangenen

Verfasst von Rabbiner Prof. Dr. Yehoyada Amir, Jerusalem

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב ואמותינו שרה רבקה רחל ולאה הוא יברך את כל השבויות והשבויים, החטופות והחטופים בידי צר ואויב, נשים וגברים, טף וזקנים. יתן להם הי עוז לעמד בסבלותיהם עד יגיע עליהם אור ויזכו לחרותם ולשיבה לבתיהם ולמשפחותיהם. יתן הי בלב שוביהם את יראתו למען ינהגו בהם באנושיות ובכבוד. יעניק הי לראשי ישראל ולמנהיגי תבל עז רוח לפעל ללא לאות וללא מורא לשחרורם במהרה ובבטחה. יתן הי לנו כח לאמץ את לב משפחותיהם ואוהביהם ביסורי נפשם ורוחם עד ישובו ויראו בשוב יקיריהם ליצירה ולנחמה, לחיים ולשלום. ונאמר: אמן.

Der unsere Väter Avraham, Jizchak und Jakov, und unsere Mütter Sarah, Riwkah, Rachel und Lea segnete, segne die Gefangenen und die Entführten, die in der Hand des Bedrängers und Feindes sind, Frauen und Männer, Kinder und Alte. Möge der Ewige ihnen Kraft verleihen, ihr Leid auszuhalten bis das Licht wieder zu ihnen kommt und sie der Befreiung und der Heimkehr in ihr Zuhause und zu ihren Familien teilhaftig werden. Gebe der Ewige in das Herz ihrer Häscher und Wärter Gottesfurcht, damit sie sich ihnen gegenüber anständig und menschlich verhalten. Verleihe der Ewige den Regierenden in Israel und auf dem Erdkreis Entschiedenheit, um furchtlos und ohne zu säumen für ihre schnelle und sichere Freilassung zu wirken. Gebe der Ewige uns Kraft, um inmitten dieser Qualen auch das Herz und den Geist ihrer Familien und Liebenden zu stärken, bis sie heimkehren und ihre Lieben wiedersehen können in Freude und zum Trost, zum Leben und zum Frieden. Darauf lasst uns sprechen: Amen.

Hier können die Namen der Geiseln gelesen werden

אחינו כל בית ישראל
הנתונים בצרה ובשביה
העומדים בין בים ובין ביבשה
המקום ירחם עליהם
ויציאם מצרה לרוחה
וימאפלה לאורה
וימשעבוד לגאולה
השתא בעגלא ובזמן קריב
ונאמר אמן

*Achejnu kol bejt Jisrael,
Achjotejnu kol bejt Jisrael,
hanetunim bezarah,
bezarah uweschiwjah
haomdim bejn bajam
uwejn bajabaschah.
Hamakom jerachem,
jerachem alejhem
wejotzi'em mizarah lirwachah
umeafelah leorah
umischibud lig'ulah
haschtah ba'agalah
uwisman kariw,
wenomar: Amen*

Unsere jüdischen Brüder,
unsere jüdischen Schwestern,
die ins Leid gestürzt wurden,
in Leid und Gefangenschaft
zwischen Meer und Festland.
Der Ewige möge sich
erbarmen, erbarme sich ihrer
und führe sie aus Enge und
Bedrängnis in die Weite,
aus der Finsternis ins Licht,
aus der Versklavung zur
Erlösung,
jetzt bald und möglichst noch
in dieser Stunde.
Darauf lasst uns sagen: Amen